

Oversættelse og analyse af ll. 3-6

I skal nu i grupper arbejde med ll. 3-6 i kapitel XVI, som består af én lang helsætning (!). For at gøre det lidt nemmere, får hver gruppe ansvaret for en lille del af helsætningen, som det fremgår af tabellen nedenfor:

Gruppe	Primær sætning	Sekundær sætning
1+6	Quemadmodum stultus est,	qui equum empturus non ipsum inspicit sed stratum eius ac frenos,
2+7	qui equum empturus non ipsum inspicit sed stratum eius ac frenos,	sic stultissimus est,
3+8	sic stultissimus est,	qui hominem aut ex veste aut ex condicione, [...], aestimat.
4+9	qui hominem aut ex veste aut ex condicione, [...], aestimat.	quae vestis modo nobis circumdata est
5+10	quae vestis modo nobis circumdata est	Quemadmodum stultus est,

Hver gruppe skal altså starte med at oversætte og analysere deres primære sætning og dernæst deres sekundære sætning, hvis der er tid.

Gloser

quamadmodum adv., *på samme måde som*
stultus adj. 1/2,

qui rel. pron., se [58]. 'qui' er her et overgangsrelativ, se [60]

equus m2,

empturus adj. 1/2, *idet han vil købe* (attribut til sætningens subjekt)

ipsum dem. pron., se [62b], *den selv*

inspicio inspexi inspectum 3., *ser grundigt på, efterser*

stratum n2, *tæppe, dækken*

eius dem. pron., se [62a]

frenus m2, *bidsel*

stultissimus, superlativ af 'stultus', se [66]

qui rel. pron., se [58]. 'qui' er her et overgangsrelativ, se [60]

homo hominis m3, *menneske*

aut... aut... konj., *enten... eller...*

ex præp m. abl., *fra, ud fra*

vestis f3, *tøj*

condicio condicione f3,

aestimo aestimavi aestimatum 1., *dømmer, vurderer*

quae rel. pron., se [58]

vestis f3, *tøj*. 'vestis' er genitiv og er attribut til 'modo'

modus m2, *måde*. 'modo' er en lokativisk ablativ, se [20]

nobis, se [55]

circumdo circumdedi circumdatum 1., *omgiver, svøber, iklæder*. 'circumdata est' er perfektum indikativ passiv 3. pers. sg.